

Lubuski Urząd Wojewódzki
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 19 lipca 2012r.

NK-II.431.1.21.2012.JJęd

Pani
Anna Wiatrowska
ul. Budowlanych 1/6
68-200 Żary

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE.

W dniu 5 kwietnia 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. – kierownik zespołu kontrolnego,
- Hanna Kamińska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp.

przeprowadził kontrolę działalności Pani jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

W związku z nie wniesieniem przez Panią zastrzeżeń do projektu wystąpienia pokontrolnego przesyłam poniższe wystąpienie pokontrolne.

Kontrola dotyczyła legalności i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na rzecz administracji publicznej.

Czynności kontrolne potwierdziły, iż została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego pod nr TP/3876/05.

Kontrola prowadzonego przez Panią repertorium wykazała, iż prowadzone jest ono w formie papierowej od 2004r., a przyjmowane do tłumaczenia dokumenty nie są w pełni opisane. Nie wpisuje Pani do repertorium uwag o rodzaju, formie i stanie przyjętego do tłumaczenia dokumentu (łącznie w 131 skontrolowanych wpisów do repertorium). Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

W latach 2009-2010 nie dokonywała Pani tłumaczeń. W 2011r. odnotowano w repertorium 64 tłumaczenia a do 4 kwietnia 2012 – 67 co potwierdza ciągłość wykonywania pracy tłumacza przysięgłego w okresie objętym kontrolą.

Obowiązek wynikający z zapisów w art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) dopełniła Pani poprzez złożenie wzoru podpisu i odciski pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Z informacji uzyskanych podczas kontroli wynika, iż nie odmawiała Pani tłumaczeń na rzecz sądów, Policji, Prokuratury i administracji publicznej, a za wykonane tłumaczenia pobierała Pani wynagrodzenie zgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W związku z powyższym Pani działalność jako tłumacza przysięgłego oceniam:

POZYTYWNE Z UCHYBIENIAMI.

W związku z powyższym zalecam aby w repertorium szczegółowo opisywała Pani dokumenty przyjmowane do tłumaczenia, co do uwag o ich rodzaju, formie i stanie .

Jednocześnie zobowiązuję Panią do przekazania informacji o sposobie wykorzystania uwag i wniosków oraz wykonania zaleceń, a także o działaniach podjętych w celu realizacji wniosków lub przyczynach niepodjęcia tych działań w terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Waldemar Gredka
Zastępca Dyrektora
Wydziału Nadzoru i Kontroli

17.02.2012

